

奉命离乡： 建设缅甸邦朗上游大坝的代价

来自欧洲和中国的投资者们日前正计划在今年10月建设一座大坝，迫使大多为土著居民的8000名村民逃离家园。强制搬迁将使这些村民们落入赤贫：每家每户都必须拆毁他们的家园，放弃他们的农田，而却只得到50美元的赔偿。大坝的安保工作已经导致了工地的军事化，以及对当地居民的虐待，而参与建设大坝的工人日以继夜地工作每月才得到30美元。这座大坝将为缅甸军政府的首都提供电力。

大坝建设者经常吹嘘大坝的好处，认为这是一个国家发展的关键所在。在缅甸，几乎每天都有受国家控制的媒体夸耀各水坝工程的进度，认为这些是成功的标志。然而，缅甸的水坝工程导致了军事化日增，加剧了民族冲突，并已然和强制移民及强迫劳动挂上钩。邦朗上游大坝也不例外。因此，我们必须呼吁与该项目有关的企业停止这个大坝。



受威胁流域

邦朗 (Paunglaung) 上游大坝项目位于邦朗河上，这是缅甸主要河流之一锡当 (Sittaung) 河的支流。它位于掸邦南部彬马那 (Pyinmana) 山的东边，离缅甸新的军事首都内比都 (Nay Pyi Taw) 仅50公里的路程。

大坝坐落在邦朗河谷的最南端，这是沿河仅有的肥沃平原。大坝的61平方公里水库将淹没整个河谷，里面有23个村庄，即8,000人，他们主要是克耶族、勃欧族，以及缅族人。该项目始于2004年，原计划于2009年完工，但目前只完成了约60%。

相关企业

AF-Colenco

AF-Colenco 有限公司是一家瑞士工程公司，2004年赢得了该项目的可行性研究合同，包括2006年的设计，以及2008年的土建工程施工设计合同。据该公司的通讯，来自AF-Colenco的专家“将给当地承包商提供咨询，并监督大坝建设。” AF-Colenco是瑞典AF国际集团的一家下属公司。

马尔科姆邓斯坦联合公司

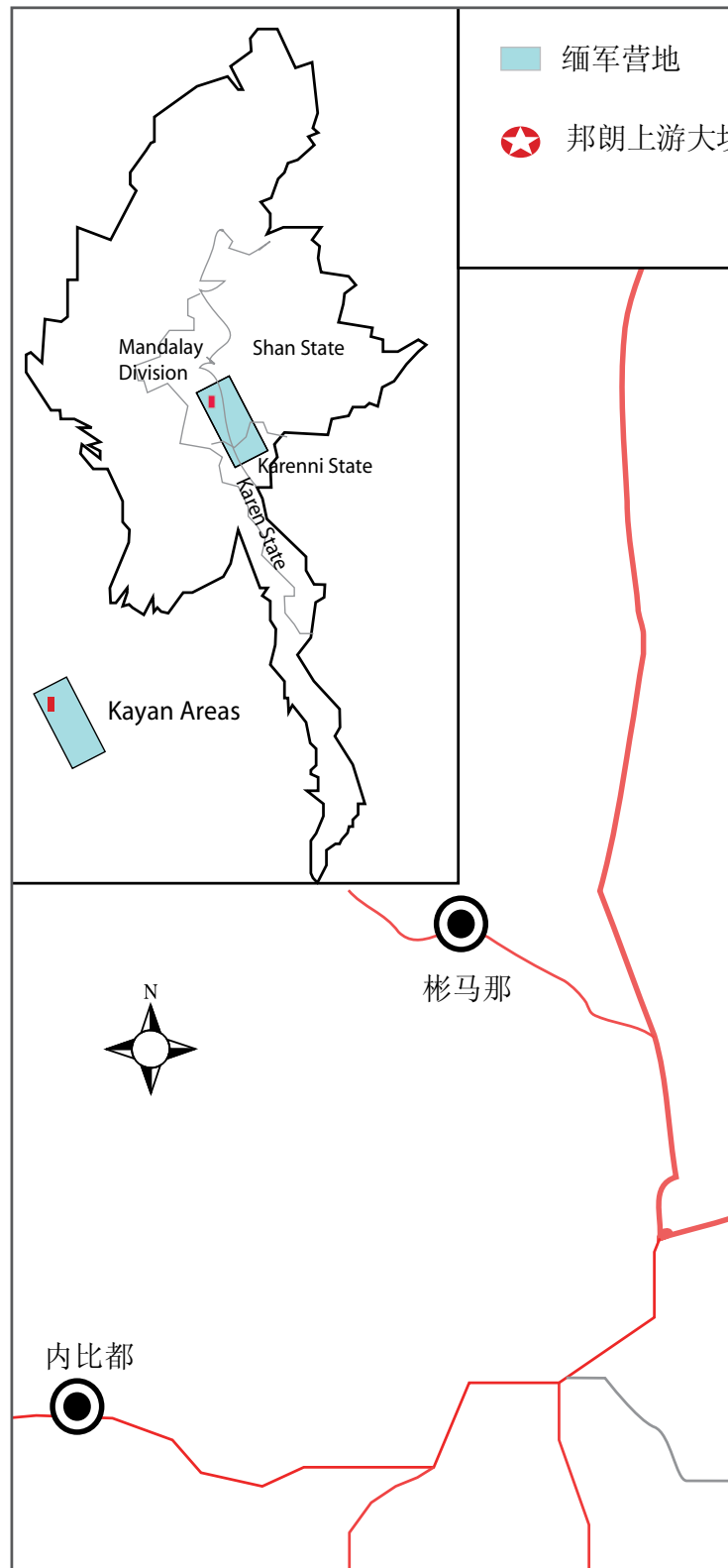
总部位于英国伦敦的马尔科姆邓斯坦联合公司 (Malcolm Dunstan and Associates) 是一家专业设计及建设碾压混凝土 (或称RCC) 大坝的工程公司，并曾为缅甸的耶瓦和塔桑两座大坝提供咨询。2009年，邓斯坦博士首次探访了邦朗上游大坝的坝址，以审查该项目的进展。

云南机械设备进出口有限公司 (YMEC)

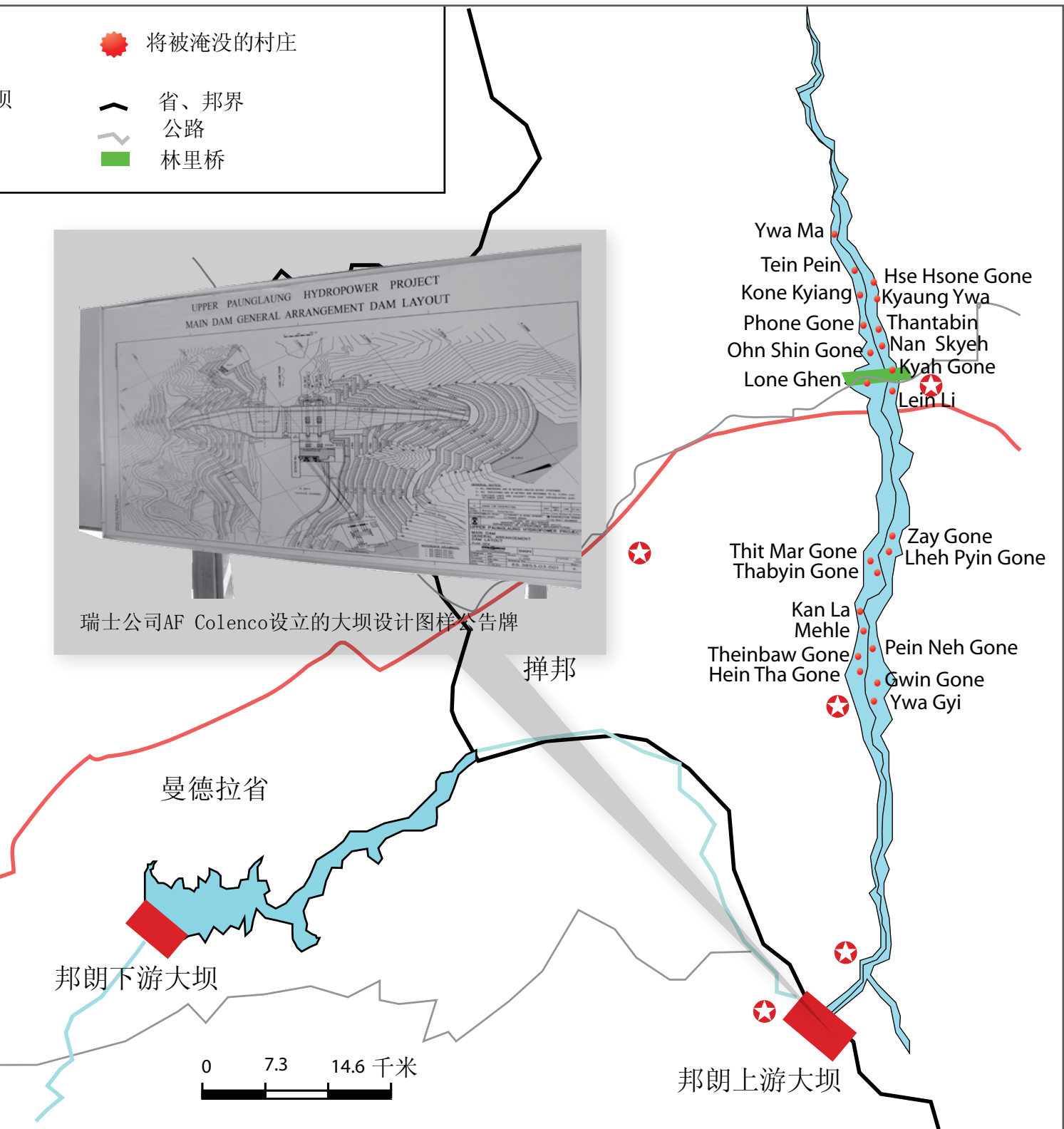
根据其网站，2006年云南机械设备进出口有限公司与缅甸电力部下属水电局 (DHP) 就邦朗上游大坝项目签署了一项合同。云南机械设备进出口有限公司同意在价值8000万美元的合同基础上为邦朗上游大坝提供机械及设备。

中国进出口银行

中国进出口银行为邦朗下游水电站提供了超过10亿元 (超过1.2亿美元) 的融资。目前还不知道该银行是否已经或计划为邦朗上游大坝项目进一步提供资金。



沿河肥沃的平原将全部被淹



项目细节

坝高：103米

装机容量：140兆瓦

水库面积：61平方公里

用途：支持邦朗下游大坝，供电内比都

预计完工日期：2012年

即将到来的洪水

过去三年中，每年乡镇机关陪同内比都东部指挥官杨派(Yang Pyit)上尉，以及专家们参观并每年四次在德别贡(Thabyin Gone)与代坪(Tein Pein)之间的村落举办会议。他们向村民展示项目地图上哪些区域在大坝建成后将被淹没。

村民们被警告，他们必须搬迁，并获告知在附近高一点的山上为其村庄选择一片重新安置的区域。当局说他们将帮助推平新区，并在村民们搬迁后付给每户5万缅元（不到50美元）。然而即使这微小的数额也得不到保证：早在2010年东部指挥官就曾来宣布，他将为村民们修建一个水塔，从而代替补偿。即便这些补偿得到落实，看起来更像是侮辱，而非帮助。

至今，还没有村庄开始搬迁，不过23个村庄都已经被告知他们必须在2011年10月前搬离。少数村庄已经挑选了一个新的地方，不过多数村庄完全不知道可去哪里，哪里会是生存的好地方。

日益逼近的期限已经影响到了村庄的发展，因为没有人愿意修缮自己的家园：

“2004年以来我一直在购买混凝土来盖我的房子。但现在与其将这些材料遗弃在水下，不如将之捐给寺庙。现在没有人敢盖新房子，而且我们也不清楚我们将被迫搬迁到什么地方。”

村民们将在今年晚些时候面临搬迁，但至今他们没能向当局投诉，因为他们确实不知道他们应该向谁投诉，又如何使他们的声音被听到。

超过两千英亩的优质低洼稻田，以及数以千计的坡上菜园都将在洪水中消失。村民们将被迫通过在周围（不太肥沃）的山地中开拓耕地来试图维生。新的定居点的形成将引致森林砍伐的增加。





“5万缅元（约合50美元）对我们来说不算什么。不要说这将帮助我们重建我们的房子和耕作新的田地，它甚至不够用来拆除我现在的房子！”

因邦朗上游大坝而
必须搬迁的村庄

序号	村名	户数	人口
代坪村落			
1	Tanthabin	50	233
2	Kyah Gyi	30	150
3	Nan Skyeh	40	104
4	Ohn Shin Gone	55	263
5	Tein Pein	195	815
6	Ywa Mah	115	683
7	Kyaung Ywa	80	426
8	Kone Kyang	60	223
9	Hse Hsone Gone	57	218
10	Phone Gone	90	473
11	Lone Ghen	95	468
12	Lein Le	75	382

序号	村名	户数	人口
德别贡村落			
13	Zay Gone	60	275
14	Lheh Pyin Gyi	40	192
15	Thit Mar Gone	75	399
16	Thabyin Gone	129	520
17	Meh Le	10	55
18	Kan Lah	93	482
19	Pein Neh Gone	30	152
20	Theinbaw Gone	40	210
21	Hein Tha Gone	70	421
22	Gwin Gone	65	284
23	Ywa Gyi	116	570
总数			7,998

为工程师及负责大坝安保工作的士兵而修建的房屋

军事大坝

该项目于2004年获批准后，来自内比都的606轻步兵营就被派来保卫该区域。对当地居民的虐待也随之而来。现在有两个营驻扎在该区域，包括4支守卫在通往坝址通道上的部队，以及负责附近村庄安全的巡逻士兵。

强迫劳动

2006年底，606营命令来自Ywa Gyi、德别贡（Thinbaw

Gone）、欣达贡（Heintha Gone）和Gwin Gone的村民在Myitwa山上修建保卫内比都的临时军营。时至今日，村民们仍不得不每年采集并上交竹子及树叶给这些临时军营。他们还必须清理军营周边及从山脚到山顶路边的杂草。这些工作没有任何报酬，而且出于对惩罚的恐惧人们不敢拒绝这些工作。

严苛的安保和强迫征税

当项目结束，邦朗河的整个三角洲地带都将被划入内比都，因此这些地区目前都在高度警戒下。在德别贡和代坪的村落里，村民们不得不在每个村庄的入口修建临时的安检点。来自内比都的606营和来自宾朗（Pinlaung）的122营的两个士兵每周在这些村庄的安检点执勤，村里每户人家都得上交每月1000缅元的安检费。

村民们必须向当地机关上报每一个来访的客人，否则访客将被罚款50,000缅元，收留客人的房主也将被罚10,000缅元。任何外来的团体都不允许呆在村里。一位村民解释说：

“没有任何一个非政府组织（NGO）或其他机构被允许在这里开展社会工作。2007年，世界粮食计划署（WFP）被阻止前往这里。我觉得这些阻拦与这个大坝工程有关。”

同样也是为了项目的安全，从2008年起村民不被允许进行其传统的山坡耕作（缅甸语称之为Taung Ya）。122营于2008年及2009年针对代坪村落的村民，彬马那的镇领导于2009年针对德别贡村落的村民分别发出了不要进行山坡耕作的命令。

剥削劳工

大约250名来自彬马那、马圭（Magway）和实皆省（Sagaing）的工人目前正在缅甸中部日以继夜地修建这个大坝。工人的基本工资是每月30000缅元（约合30美元）。这些工人在开始工作的3-4个月领取了全额工资，但后来就没能拿到全款，或者被延后支付（月底之后再过10天）。工人们对此不满但也无可奈何，因为在缅甸很难找到工作。



代价：预期的负面影响

被毁的经济

农业是邦朗河流域8000人口的主要经济活动。沿着河岸的肥沃土地让当地居民得以种植姜黄、辣椒、水稻、旱稻、花生等农作物，以及香蕉、橘子和茶等多年作物。河谷的低洼稻田产量很高，每亩比其他地方收获更多的稻谷。谷物经销商从宾朗（Pinlaung）镇来购买季节性作物。然而，这些本土经济将被大坝摧毁，同时并没有提供替代生计。

资源之本被消耗及淹没

2009年以来该地区的伐木活动有所增加，特别是Htein Pein村附近一个地方的金矿开采活动日趋活跃；2009年一家大公司进入了这个区域，并开始使用大型机器开矿。

从大坝的高度来判断，邦朗河沿线的森林，以及其间的动物、牧场都将被淹没。野生动物，如鹿、熊和龟等，也将失去它们的栖息地。大坝还会减少鱼的数量和种类，影响到数千名靠捕鱼来补充膳食和收入的人们的粮食安全。



身着民族传统服装的邦朗地区克耶族妇女

社区组织被撕裂

一旦大坝建成，淹没房屋和土地的洪水对当地人民及其后代来说将是毁灭性的。由于缺少系统的为23个村庄而设的重新安置计划，也没有足够的补偿，失去土地和工作将引致进一步的社会问题，比如针对土地的冲突。社区学校和医疗机构（如适当的卫生基础设施）将不得不重建，然而，由于努力开发新的农田将成为优先事项，这些机构的设立将受到拖延，妇女和儿童因此受到的影响最大。神圣而古老的场所，如宝塔和墓地，将被淹没并永远消失，这将进一步抹杀他们的文化基础。

组图：妇女们采集林产品喂养家畜，并从平地的竹林中收割竹笋为家人煮汤。这些竹林将被大坝淹没，而森林则将因为村民移居到山上而退化。儿童是最容易受流离失所影响的群体。

世界水坝委员会建议，当地社区应成为大坝项目的首位受益方，而且他们的生活水准不仅应该得到保持，更应得到改善。



建设正在进行中 - 呼吁企业们停止修建大坝！

建议

外资企业：从缅甸的大型发展项目中撤资，这些项目直接导致了强制征地及其他侵犯人权的暴行，破坏环境，而且不会给当地人民带来任何好处。

缅甸军政府：立即停止修建邦朗上游大坝，因为目前而言还没有公开该项目任何的影响评价。而且，该项目在推进的过程中没有适当的补偿及重新安置的过程，缺乏对当地文化的尊重，也没有任何解决受影响人群的健康和教育需求的计划。

国际社会和社会组织：对缅甸军政府施压，要求他们立即停止这个水坝项目；对参与该项目的企业施压，令其停止这个项目并检讨其政策；实施对缅甸政权的制裁，停止投资损害人类及环境的发展项目。

当地社区：寻求不同途径捍卫自己的权利，保护您的土地和环境。

www.kngy.org

www.burmariversnetwork.org



2011年5月发布

克耶新青年组织 (KNGY)
联系方式: kngy.org@gmail.com